

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 83 (1956)  
**Heft:** 1

**Rubrik:** Pages valaisannes  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Pages valaisannes

**Lè tré clotsé**

par Théodule COPPEX, St-Maurice  
(Chablais) Premier prix

## I

Velâdzo eu fon de la vallâia,  
K'mein égaro, cazuignoro,  
Vaïce, dein la né étaïlâia,  
Qu'on nôvé né no z'aî baïé ;  
Djian Fanfoué Nicot é sé nômmo,  
E lé dzoufflu, teindr'é roja.  
A l'êckiaiza, bio petiou hommo,  
Deman te saré baptisja.

*Refrain :*

Oena clotsa sena, sena,  
Sa voé d'équo ein équo,  
De eu mondo que s'étena :  
Lé po Djian Fanfoué Nicot !  
Lé po recévaî æn' âma  
Oena fleu que s'euvr'eu dzou ;  
A pén, apén, æna flâmma,  
Adé fébla, que réclâma  
Protecchon, teindresch, amou.

## II

Velâdzo eu fon de la vallâia,  
Læn dé tsemein, læn dé houmein,  
Vaïce qu'après diéjneu z'annâia,  
Tschieu ein émoué, le Djan Fanfoué  
Prein po fénna la douffa Eliéza,  
Biantsa kemein fleu de pommai.  
Devein Djiu, dein la vîelh' êckiaiza,  
Che dzou é sé son mariaï.

*Refrain :*

Tot'lé clotsé senon, senon !  
L'yieu voé d'équo ein équo,  
Mervéyeusamein coeronnon  
La noç' a Fanfoué Nicot.  
« On sol cô, æna sol'âma »  
Di l'eincoura po todzou !  
Saré æna pura flâmma  
Qué monta é, qué proclâma  
La grantieu de noûtr'amou.

## III

Velâdzo eu fon de la vallâia,  
De dzou, de né, le tein a foué ;  
Vaïce dein la né étaïlâia,  
On tschieu s'eindô, Fanfoué lé mô.  
Ka tota tsai lé kemein l'herba ;  
E lé kemein la fleu dé tsan :  
Epi, frou mû, botschié é dzerba,  
Héla to va ein dessetsan.

*Refrain :*

Oena clotsa sena, sena !  
Ellé tsanta dein le vein.  
Obsédinté, monotona,  
Ellé rede eu vivein :  
Ne treimbla rein, tschieu fidèla !  
Djiu vo fara singn'on dzou.  
Vo trovéré d'zo son éla,  
Avoué la via éternèla,  
L'éternito de l'amou !

## VARIETES

**Perles**

Les paroles des chants d'école sont difficiles à retenir. On les apprend sans les comprendre. Pourvu que ça rime !

Ainsi, la petite Line chante bravement :

*La patrie, à la frontière,  
A besoin de tous nos draps !*

(Les bras seraient, cependant, plus utiles.)

\* \* \*

Rosi va à l'école du dimanche et elle connaît, cela va sans dire, quelques cantiques. Cela lui permet d'expliquer quelle différence il y a entre un bateau et une nacelle :

— Un bateau, c'est en bois, et une nacelle, c'est en... silence !



Téléphone 23 55 77



### La 3<sup>e</sup> Journée valaisanne des patois (28 et 29 avril)

*I Tsanplan !...*

*I Tsanplan !...*

*Ini toui i Tsanplan.*

*Lè Blètsèttè voj atinjon.*

*Ini conta, dè contè,  
dzoué dè dzoua, danchyè, tsanta  
lè tsanson dij anchyan.*

*Toui, chin manca, avouéi lè drolè  
è lèj infan.,*

*Ini i Tsanplan !*

*Lè Blètsèttè voj atinjon è vo dijon  
bondzo*

*Lè Blètsèttè.*

Ajoutons que le samedi soir, ce sont les « Blètsèttè » de Champlan qui agrémenteront la soirée par des productions de danses, de théâtre et de chansons qui seront suivies du bal.

Le dimanche après-midi, des saynètes se succéderont, interprétées par ceux d'Isérables, de Salvan, de Randogne, d'Arbaz, d'Evolène, d'Illiez, de Troistorrents.

Les Blètsèttè mettront le point final aux festivités.

### Des appels aux patoisants du Val de Trient (fin)

9. L'è pa cholameint lo chan qui coulè dein noûtre veinë què noûtre j'aïoen no j'ont lèguô, me ona manière dè vivrè, de moujâ. Lè ch'exprimâvont ein patouè. Vouardein ché hérètadzo et l'oublèin jamé.

*Ce n'est pas que le sang qui coule dans nos veines que nos pères nous ont légué, mais une manière de vivre, de penser. Ils s'exprimaient en patois. Saurons cet héritage de l'oubli.*

10. Lo patouè ? L'è on tré-d'union viveint avoué lo pachô.

*Le patois ? C'est un trait-d'union vivant avec le passé.*

11. Predjiè lo patouè dè noûtre j'anfian. l'è onco li j'an-mâ plè loin què la tomba ; l'è li remachâ d'avâi fé lo pa-yi iô no vivein.

*Parler le langage des aïeux, c'est encore les aimer au-delà de la tombe. C'est les remercier d'avoir fait le pays où nous vivons.*

### DONNEZ LA PRÉFÉRENCE

aux annonceurs du

« Nouveau Conteur vaudois et romand ».